

# E132 - Uprising of the Navigator! for the Unyielding Dream!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

A world... Yes!

**[00:11]** ---

A world for you who seek freedom

**[00:14]** ---

stretches out right before your eyes.

**[00:17]** ---

If your endless dreams are your guide,

**[00:21]** ---

surpass them, under the flag of your beliefs!

**[00:30]** ---

Making a splash,

I've just started on my search

**[00:35]** ---

Heading towards a world without end

**[00:40]** ---

My heart bursting with enthusiasm,

I'll go to the ends of the earth

**[00:45]** ---

In search of light yet unseen

**[00:53]** ---

When the summer sun

sways the sails of my heart

**[01:04]** ---

It's the cue to open the door to a new world

**[01:13]** ---

Sailing through the rocky waves of despair

**[01:18]** ---

We head beyond the horizon

**[01:26]** ---

Making a splash,

I've just started on my search

**[01:31]** ---

Heading towards a world without end

**[01:36]** ---

My heart bursting with enthusiasm,  
I'll go to the ends of the earth

**[01:41]** ---

In search of light yet unseen

**[01:57]** ---

1,867... 1,868...

**[02:01]** ---

1,869...

**[02:17]** ---

I got one!

**[02:22]** ---

--Look!

--Amazing!

**[02:27]** ---

Ahh! I've got something, too!

**[02:33]** ---

This is big! This could be  
the guardian fish for this area!

**[02:38]** ---

Really?!

**[02:39]** ---

That's amazing!

**[02:48]** ---

All right!

**[03:00]** ---

--Guardian fish...?

--We can't eat that at all...

**[03:02]** ---

Ahh! Shut up! You haven't even caught  
a single fish yet! Don't complain!

**[03:06]** ---

Okay then. Just watch.

**[03:09]** ---

I'm gonna catch a big one!

**[03:13]** ---

Can you catch any?

**[03:15]** ---

I'm sure I will somehow...

**[03:16]** ---

Nami-san!

**[03:19]** ---

I brought you a tropical juice  
that's great for your beauty

**[03:23]** ---

and makes your skin smooth!

**[03:26]** ---

Thanks!

**[03:27]** ---

That's not fair!

**[03:29]** ---

I want some, too!

**[03:31]** ---

Smooth skin!

**[03:32]** ---

Hey... what do you want smooth skin for?

**[03:38]** ---

To get cuter!

**[03:43]** ---

The wind's fine. The current is fine, too.

**[03:46]** ---

It looks like we won't  
have any problems today.

**[03:48]** ---

Something's taken the bait!

**[03:59]** ---

What the heck is this?

**[04:01]** ---

It's huge!

**[04:02]** ---

Hey, Luffy! What'd you catch?!

**[04:11]** ---

"Uprising of the Navigator!  
For the Unyielding Dream!"

**[04:19]** ---

What a huge turban shell!

**[04:21]** ---

Hey, it's not actually a turban shell.

**[04:24]** ---

What're we gonna do with it?!

**[04:25]** ---

I wonder if this is edible...

**[04:27]** ---

You wanna eat it?!

**[04:28]** ---

Maybe cook it in its shell?

**[04:30]** ---

Hey, you too?!

**[04:40]** ---

Ahh... Boy, I thought I'd die! Hi, everyone.

**[04:45]** ---

Who... are you...?

**[04:49] ---**

Oh... Pardon me for not  
introducing myself sooner.

**[04:52] ---**

With a single call, I'll cordially  
deliver products to your town.

**[04:57] ---**

I'm Rice Rice from  
Transponder Snail Mail-Order.

**[05:02] ---**

Very nice to meet you.

**[05:06] ---**

Transponder Snail Mail-Order? What's that?

**[05:09] ---**

Well, I was in the process of  
making a delivery with the Escar,

**[05:14] ---**

but I got caught in a heavy storm

**[05:16] ---**

and got shipwrecked with the  
waves throwing me to and fro.

**[05:20] ---**

--I see...  
--You must've been shaken up.

**[05:23] ---**

Shaken and stirred.

**[05:25] ---**

Just kidding. You're quite clever, Miss!

**[05:29] ---**

Here, drink some water.

**[05:31] ---**

Thank you for saving me.

**[05:34] ---**

This isn't much, but as a token of my  
gratitude, I'll give you these catalogues.

**[05:36] ---**

With a single call, I'll deliver  
the products to you.

**[05:38] ---**

Oh, that's convenient. So you'll  
deliver even when we're on the sea?

**[05:42] ---**

That, I can't.

**[05:44] ---**

Oh... really...

**[05:47] ---**

Yes... Our motto is safe, reliable and cheap.

**[05:53]** ---

--And our mission is...

--It's quite roomy inside.

**[05:56]** ---

Our company is, believe it or not...

**[05:58]** ---

--Ahh! What're you guys doing?!

--Wh-What's this?!

**[06:02]** ---

Okay! This is what I'm going  
to introduce to you today.

**[06:04]** ---

The Buru Buru Blade, which is  
familiar to people by now.

**[06:09]** ---

The Buru Buru Blade is our  
company's top product.

**[06:13]** ---

And today, I'll introduce  
you to this new model!

**[06:18]** ---

I'm sure that many of you are already  
using the old Buru Buru Blade.

**[06:24]** ---

But the old model didn't, well, let you  
change the weight load, which was bad!

**[06:28]** ---

It was fine for fathers, but many wanted  
small children to be able to use it.

**[06:34]** ---

--I don't know what it is, but it looks fun!

--So, this new model lets you

keep a certain rhythm and...

**[06:40]** ---

This is fun!

**[06:42]** ---

You know all about this one, right?!

This is the Abu Abu Slider.

**[06:46]** ---

Our company's No. 1 product!

**[06:49]** ---

A new model has been  
released! Give this a try!

**[06:50]** ---

--How is "top" different from "No. 1"?

--Who knows?

**[06:55]** ---

And, this is our best-selling product! The "Golden Fish"!

**[06:59]** ---

This is recommended for people who don't exercise much these days.

**[07:02]** ---

I'll offer these great weight loss products together as a set!

**[07:06]** ---

And, today only, I'll also add

**[07:08]** ---

20 bottles of plenty sweet Mero Mero Juice made in the West Blue,

**[07:12]** ---

a 26-volume encyclopedia set that will definitely be useful,

**[07:16]** ---

and a pair of binoculars that are convenient for various things!

**[07:19]** ---

How much do you think all this would cost?!

A pretty penny, to be sure!

**[07:22]** ---

Just leave it to me!

**[07:24]** ---

Today only, I present this as a token of my gratitude for saving my life!

**[07:27]** ---

Are you gonna give them to us?!

**[07:28]** ---

How about 23,800 Berries?!

Just take them, you thieves!

**[07:34]** ---

So you're selling them...!

**[07:36]** ---

I want them!

**[07:38]** ---

You wanna buy them?!

**[07:44]** ---

Oh! You carry kitchen knives, too?!

**[07:46]** ---

Yes! You're talking about this, right?

**[07:48]** ---

This is one of the high-quality items produced individually and carefully

**[07:51]** ---

by a craftsman in High Mountain.

**[07:53]** ---

Look at this elasticity. And its  
excellent sharpness will last forever.

**[07:58]** ---

A dozen table knives,

**[07:59]** ---

a pair of all-purpose kitchen  
scissors that can cut anything,

**[08:02]** ---

a paring knife, and an electric  
whetstone! I'll add all these!

**[08:05]** ---

If you act now, it's 2,980 Berries!

**[08:07]** ---

For you, Miss, here is a Smooth Skin Soap!

**[08:11]** ---

It can make your skin as smooth as an egg!

**[08:14]** ---

I see... You do have everything.

**[08:17]** ---

Yes. From mineral water to cannonballs,  
there's nothing we don't carry.

**[08:22]** ---

You have living things, too?

**[08:23]** ---

Well, we don't.

**[08:26]** ---

What? You don't?

**[08:27]** ---

We don't have what we don't carry, so...

**[08:31]** ---

Say, do you have paper?

**[08:33]** ---

Huh? Paper?

**[08:34]** ---

That's right. Strong paper  
that's big and hard to tear,

**[08:36]** ---

so that it'll take more than a  
small sea breeze to get damaged.

**[08:40]** ---

Then, please leave it to me.

**[08:43]** ---

Transponder Snail Mail-Order  
presents with confidence

**[08:47]** ---

the best paper, A-Thousand-Year Paper!

**[08:49]** ---

A-Thousand-Year Paper?!

**[08:51]** ---

A-Thousand-Year Paper is manufactured  
by using the A-Thousand-Year Tree

**[08:53]** ---

that naturally grows on Eight-Nine Island.

**[08:55]** ---

This paper keeps away bugs,  
and it's said that it won't fade

**[08:57]** ---

for at least a thousand years,  
even if it's kept exposed to the sun.

**[09:00]** ---

It's the best for writing family  
trees or drawing treasure maps.

**[09:05]** ---

Paper airplanes, too?

**[09:06]** ---

Huh...? That would be a waste...

**[09:10]** ---

So how much is it?

**[09:12]** ---

--You're gonna buy it?!  
--Of course!

**[09:14]** ---

I caught her purchasing desire!

**[09:17]** ---

I take it she's the type that price is  
no object once she decides to buy.

**[09:20]** ---

Then, I'll just stir up her urge to buy as  
much as possible and jack up the price.

**[09:24]** ---

Even if you're interested... it's a  
valuable item in short supply...

**[09:30]** ---

Even if you order now,

**[09:32]** ---

I don't know if it'll be available  
in five years... or ten...

**[09:38]** ---

But isn't there some way you could  
sell it to me? I'll pay any price.

**[09:42]** ---

What?!

**[09:44]** ---

The Nami who would rather  
count money than eat her meals...

**[09:47]** ---

The Nami who is a money monger...

**[09:49]** ---

...will pay any price?!

**[09:51]** ---

You guys're going too far...

**[09:56]** ---

Okay, then... If you insist that much...

**[10:01]** ---

A ream of 1,000 A-Thousand-Year Papers

**[10:03]** ---

normally costs 60 million Berries, but  
how about a special price of 48 million?

**[10:08]** ---

48 million Berries...!

**[10:11]** ---

Does that mean that it costs  
48,000 Berries a sheet?!

**[10:14]** ---

Can't you drop the price a little more?

**[10:17]** ---

Well then, I'll make it a lot cheaper...  
How about 47.5 million Berries?

**[10:20]** ---

--2 million Berries!  
--4.8 million Berries!

**[10:23]** ---

--This sounds fishy...  
--Can't you go cheaper?

**[10:25]** ---

We'll buy it!

**[10:27]** ---

Sanji-kun...

**[10:28]** ---

You have the money?

**[10:30]** ---

Nope!

**[10:34]** ---

But if we hand him over to the Navy,  
we'll have that and change.

**[10:38]** ---

What?!

**[10:41]** ---

Sorry, Luffy. This is for Nami-san.

**[10:45]** ---

Wait a sec!

**[10:47]** ---

Luffy...? Ahh!

**[10:49]** ---

Luffy... You mean... that Monkey D. Luffy?

**[10:54]** ---

Yeah, that's me.

**[10:56]** ---

--Sanji! Whatever, just untie me.

--No, I can't.

**[10:59]** ---

Th-Th-That odious pirate with  
a 100 million-Berry bounty...

**[11:03]** ---

That Monkey D. Luffy...?

**[11:05]** ---

Come to think of it... that's a pirate flag!

**[11:10]** ---

I can't believe I missed  
such important details!

**[11:14]** ---

--I said untie me!

--No!

**[11:16]** ---

Uhm...!

**[11:17]** ---

I just remembered that I have  
an important appointment.

**[11:21]** ---

Goodbye!

**[11:23]** ---

--Thanks for everything!

--Hey, you forgot something...!

**[11:31]** ---

What's with him?

**[11:33]** ---

Maybe he was scared of you...  
Wanted man, Monkey D. Luffy.

**[11:40]** ---

Really...?

**[11:46]** ---

Listen. I'm going to work now,  
so don't interrupt me, okay?

**[11:50]** ---

What do you mean "work"?

**[11:53]** ---

It's a secret.

**[11:55]** ---

That's not cute, you know...

**[11:56]** ---

Leave it to me! I won't let anyone near you until you're done with the work.

**[12:02]** ---

But... what if the wind direction suddenly changes or something?

**[12:05]** ---

Don't worry. Those clouds...

**[12:07]** ---

If they don't move, we'll have a fine day today and there'll be no problem.

**[12:12]** ---

Come get me only when something changes with those clouds.

**[12:20]** ---

Let's see...

**[12:24]** ---

Things have been hectic

**[12:27]** ---

and I haven't had free time since we entered the Grand Line, but...

**[12:31]** ---

Little Garden...

**[12:33]** ---

Drum Island...

**[12:35]** ---

Alabasta...

**[12:38]** ---

I've written down all the routes that we took.

**[12:42]** ---

I've stolen... no, obtained maps of the surrounding areas from towns as well.

**[12:49]** ---

I'll draw... my own world map... my dream since childhood...!

**[13:12]** ---

Guys! We'll make the deck spick-and-span while Nami-san's working.

**[13:16]** ---

Okay!

**[13:18]** ---

Do your best!

**[13:20]** ---

You're gonna do it, too!

**[13:22]** ---

--You traitor!

--No fair!

**[13:24]** ---

--That's right!

--Then what about that woman?

**[13:27]** ---

Don't be ridiculous! She's a lady!

**[13:31]** ---

How stupid! It doesn't matter  
if it's a man or woman...

**[13:34]** ---

Just help us, Moss-Head monster!

**[13:37]** ---

Ha ha, very funny,  
Love-Love Machine goblin.

**[13:41]** ---

Just help us, or I'll beat  
you up, you bastard.

**[13:43]** ---

Go ahead. You think you  
can beat the monster?

**[13:47]** ---

You say that because you  
don't know my goblin power.

**[13:50]** ---

Oh, really...

**[14:03]** ---

--I'll cut you down!  
--Want me to gut you?!

**[14:06]** ---

I'll cut you into pieces!

**[14:08]** ---

Go! Go! Fight! Fight!

**[14:11]** ---

S-Stop it, both of you...

**[14:12]** ---

Usopp! Don't just stand there and  
watch. Let's stop them already..

**[14:15]** ---

Don't be ridiculous!  
Don't underestimate me!

**[14:18]** ---

You know there's no way I can stop them.

**[14:19]** ---

Oh, yeah...

**[14:27]** ---

Didn't I tell you to be quiet?!

**[14:29]** ---

Mellorine...

**[14:30]** ---

J-Just one hit...

**[14:37]** ---

For Pete's sake...

**[14:43]** ---

Hey, Bellemere-san... Bellemere-san!

**[14:51]** ---

--Bellemere-san...

--Hm?

**[14:53]** ---

Say, where does the wind come from?

**[14:57]** ---

--From the sea.

--Sea?

**[15:00]** ---

That's right. The wind born on the sea

**[15:02]** ---

brings blessings by blowing  
on Cocoyashi Village.

**[15:05]** ---

Not just wind. The rain, clouds, rainbows...

**[15:07]** ---

Everything comes from the sea.

**[15:10]** ---

I see... Say... then where  
does the sea come from?

**[15:15]** ---

--What?!

--Nami.

**[15:16]** ---

Don't give Bellemere-san such a hard time.

**[15:19]** ---

But... Nojiko...

**[15:21]** ---

Nami, you really are a curious girl.

**[15:26]** ---

Nami...! Nami!

**[15:35]** ---

I heard you did it again!

**[15:37]** ---

The lady at the bookshop  
stormed into the house in a rage.

**[15:39]** ---

Now, let's go home. The dinner is ready.

**[15:43]** ---

Say, Bellemere-san...

What's beyond that sea?

**[15:48]** ---

Who knows? I don't know what  
lies beyond the Grand Line.

**[15:53]** ---

Even though you were a marine?

**[15:55]** ---

I was, but the sea is too big.

**[15:59]** ---

I wanna see... what's beyond the sea...

**[16:02]** ---

--Nami...

--I wonder if I can go beyond that sea...

**[16:06]** ---

You're a strong child. If you really want,  
you can go anywhere you want.

**[16:12]** ---

Then I've decided!

**[16:13]** ---

I'm gonna use my navigation skills  
to travel to all the world's oceans

**[16:17]** ---

and make a world map of  
everything I see. I sure will...!

**[16:23]** ---

That's right. I definitely will... some day...

**[16:27]** ---

I will complete my own world map.

**[16:32]** ---

Hey, Luffy! Watch!

**[16:38]** ---

Whoopie!

**[16:40]** ---

Amazing!

**[16:41]** ---

--Amazing! Amazing!

--Right?

**[16:45]** ---

Geez...!

**[16:48]** ---

Ah... You've been working hard.  
Are you done?

**[16:51]** ---

No... But what is this?

**[16:53]** ---

Hey, what're you guys doing?

**[16:56]** ---

Cleaning.

**[16:57]** ---

This is pretty fun. Wanna do it, too, Nami?

**[17:00]** ---

What's going on? It's noisy.

**[17:03]** ---

What?! The Smooth Skin Soap?

**[17:06]** ---

Hey, it's dangerous.

**[17:08]** ---

It's okay! No problem!

**[17:14]** ---

Luffy!

**[17:17]** ---

--That idiot!

--Gum-Gum...!

**[17:20]** ---

Bungee... Jump!

**[17:24]** ---

Move away!

**[17:25]** ---

Watch out, Nami-san!

**[17:29]** ---

Are you okay, Nami-san?

**[17:32]** ---

Ah!

**[17:34]** ---

Ow, ow, ow...

**[17:39]** ---

Ahh! My map...

**[17:41]** ---

Oh, you were drawing a map?

**[17:44]** ---

What? Map?

**[17:45]** ---

So that's what your "work" was...

**[17:48]** ---

That's right. It's the only map in the world that recorded our journey

**[17:52]** ---

after entering the Grand Line...

**[17:55]** ---

And yet...!

**[17:58]** ---

My dream is to complete

my own world map!

**[18:06]** ---

Leave!

**[18:07]** ---

--But...

--Just leave...

**[18:09]** ---

Nami...!

**[18:10]** ---

--What?!

--I'm sorry...

**[18:12]** ---

If "sorry" were enough,  
there'd be no need for the Navy!

**[18:14]** ---

Now, leave already.

**[18:17]** ---

If you don't, you'll be fined 100,000 Berries!

**[18:23]** ---

--It's your fault.

--Why's that?!

**[18:25]** ---

--Well, I think so, too.

--I think so, too.

--Seriously, those guys

**[18:27]** ---

--What?! You, too?!

--Now, Luffy, cheer up.

--always get in my way...

**[18:30]** ---

Hmm...

**[18:52]** ---

Hm? Smells like rain...

**[19:10]** ---

There's a problem! Luffy! Luffy!

**[19:14]** ---

There's a problem! The clouds...!

**[19:16]** ---

Spiders have ten legs.

**[19:19]** ---

No, they have eight.

**[19:20]** ---

Hey, that doesn't matter! Wake up!

**[19:23]** ---

--Centipedes have 100 legs...

--Usopp! Sanji!

**[19:25]** ---

Wake up! Zoro! Someone!

**[19:29]** ---

There's a problem!

**[19:32]** ---

Nami...!

**[19:34]** ---

You'll be fined 100,000 Berries!

**[19:37]** ---

Wh... What should I do...?

**[19:44]** ---

Done!

**[19:47]** ---

If I do say so myself, this is perfect!

Am I a genius or what?

**[19:51]** ---

What?

**[19:54]** ---

Hey, what happened?!

**[19:56]** ---

--Nami!

--Hey! What were you doing?!

**[20:00]** ---

Why didn't you tell me

before it got this bad?!

**[20:05]** ---

Because... you said we'd  
be fined 100,000 Berries...

**[20:10]** ---

You dummy...

**[20:12]** ---

Hey, you guys! How long are  
you gonna keep sleeping?!

**[20:17]** ---

Ahh! What the heck is this?!

**[20:18]** ---

--It's a tornado! It's a tornado!

--It's obvious!

**[20:22]** ---

--Luffy! Zoro! Fold the sails!

--Okay!

**[20:25]** ---

Usopp! Chopper! Secure the  
stuff on the deck using ropes!

**[20:28]** ---

Got it!

**[20:29]** ---

Sanji-kun! Turn to starboard!

**[20:34]** ---

Umph!

**[20:36]** ---

Point the bow of the ship away from the  
tornado, or we're gonna get swallowed!

**[20:39]** ---

Okay!

**[20:47]** ---

--Hey, hey...

--Listen!

**[20:50]** ---

If my precious map gets washed  
away by waves or something,

**[20:54]** ---

you'll all pay... dearly.

**[21:00]** ---

She really is scary...

**[21:10]** ---

The atmospheric pressure has risen  
and the rain has stopped, too.

**[21:12]** ---

Thanks for your work. You can rest now!

**[21:15]** ---

Okay!

**[21:16]** ---

Well then, I'll go back to work,  
so watch the clouds again.

**[21:20]** ---

You're not done yet?!

**[21:22]** ---

Of course not! My goal is  
to draw up the world map.

**[21:27]** ---

I've just finished the first one.  
The real work starts from here.

**[21:31]** ---

She's really going at it...

**[21:33]** ---

I like Nami-san that way, too!

**[21:35]** ---

I wonder if there'll be a  
100,000-Berry fine again...

**[21:38]** ---

Probably...

**[21:41]** ---

You've been reading all this time?

**[21:43]** ---

Now, unfurl the sails!

**[21:45]** ---

Full speed ahead!

**[21:48]** ---

Yeah!

**[21:49]** ---

So, I'll leave the rest to you.

**[21:51]** ---

Hey...

**[22:06]** ---

Which direction should I run towards  
to see a more wonderful tomorrow?

**[22:12]** ---

I took the helm and opened the  
miraculous map that I stored in my heart

**[22:17]** ---

I aimed for the sky and sought out  
my dreams, though at times I got lost

**[22:24]** ---

It wasn't a dream; when I met you,  
I discovered the wonderful person in me

**[22:29]** ---

With just a bit of courage,  
I gained something grand

**[22:35]** ---

Now's the time for my "wish"  
to become my "pledge"

**[22:42]** ---

Shining ray! Find your brand new way

**[22:45]** ---

Let's sketch out the tale of the future

**[22:49]** ---

I'll put all my feelings  
in a brand new wind now

**[22:54]** ---

Shining ray! Find your brand new way

**[22:57]** ---

A never-ending journey to be together

**[23:00]** ---

I'll chase after you  
wherever you go, Shining ray

**[23:10]** ---

--Hey, do you know about the Navy's curry?  
--Nope.

**[23:13]** ---

It's famous. I hear that the chef on  
each ship competes with all the others.

**[23:17]** ---

Oh, yeah? That sounds yummy.

**[23:18]** ---

The kid who fell from a Navy ship  
earlier says he is a probationary cook.

**[23:22]** ---

It reminds me of my time  
at the sea restaurant...

**[23:25]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:27]** ---

"A Recipe Handed Down!  
Sanji, the Iron Man of Curry"

**[23:30]** ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

**[23:32]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:05:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:05:22 UTC by whimsee